和合本聖經百周年

樊景文傳道 2019.1.13

「聖經」是全世界翻譯最多，亦是最暢銷的書，超過 2,000 多種語言出版。這一百年來，華人教會(包括屯平)普遍採用「和合本聖經」。不少華人基督徒帶着使命服侍不同群體，不論遠近或創啟之地，以生命去傳揚真理，在人群中實踐聖經教導。

於 1890 年，各宗派機構在上海舉行的傳教士大會上，決定以「和衷合作」精神，共同翻譯和出版聯合譯本，稱為「和合本」(Union Version)。大會成立三個翻譯委員會，分別負責深文理、淺文理和官話三種譯本，達至「聖經唯一、譯本則三」(One Bible in Three 蘇格蘭的聖經公會承擔，與華人信徒合作下，經過約 30 年才完成翻譯工作。和合本聖經於 1919 年正式面世，成為中國教會史上最重要的聖經譯本。

回望 1807 年，近代第一位來華傳教士馬禮遜奉派到中國，並受英國聖經公會委託進行中文聖經翻譯，至今已經超過二百年，加上近幾十年聖經古抄本的發現和研究，對經文翻譯提供新的亮光，和合本也順應作出修訂。然而神的話語始終沒有過時，不同譯本更豐富了現代人對神話語的理解，因我們認定聖經的作者是創天造地的真神，聖經也是祂對全人類的恩賜，是使人歸正，教導人學義的聖言書。

資訊參考自：香港聖經公會「和合本百周年感恩記念」專頁 https://www.cu100.hk/